

Inglês - Tradução Livre 001/2011

Texto

IT HAS been all change at the top of two of Silicon Valley's most prominent tech giants this week. First Apple revealed that Steve Jobs, its boss, was stepping away from day-to-day management responsibilities at the company to focus on an unspecified health problem. Then on January 20th Google said that Eric Schmidt, the firm's chief executive, would hand over that role in April to Larry Page, one of the firm's two co-founders. Mr Schmidt will become executive chairman, focusing on areas such as acquisitions and government relations, while remaining an advisor to Mr Page and Sergey Brin, Google's other co-founder, who is going to concentrate on certain strategic projects.

http://www.economist.com/blogs/newsbook/2011/01/googles_management_shuffle

Tradução Livre

Está havendo troca em todo o topo das duas mais proeminentes gigantes de tecnologia de Silicon Valley esta semana. Primeiro a Apple revelou que Steve Jobs, seu chefe, estava deixando dia-a-dia o comando das responsabilidades da companhia para focar sobre um problema de saúde não especificado. Depois em 20 de janeiro o Google disse que Eric Schmidt, o chefe executivo da firma, cederia o que faz em abril para Larry Page, um dos dois cofundadores da firma. O Senhor Schmidt tornar-se-á presidente executivo, focando sobre áreas como aquisições e relações de governo, permanecendo como um conselheiro para o Senhor Page e Sergey Brin, outro cofundador do Google, que está concentrando-se sobre certos projetos estratégicos.

Anotações

Em amarelo são pronomes.

Em azul são artigos.

Em verde temos a preposição “at” (em) e o artigo “the” (o, os, a, as). Então podemos traduzir como “no, nos, na, nas”.

A palavra “cofundador” está correta. É sem hífen.

A palavra “will” é um verbo auxiliar para formar o futuro do presente.

A palavra “would” é um verbo auxiliar para formar o futuro do pretérito.